

Province *Ruanda-Urundi*

**PERMIS DE RETOUR**

*709/29/09*

M. (Nom et Prénoms) *MANJEG ROSINA MADATALI*  
 Lieu et date de naissance *Mombasa, le 31 octobre 1943*  
 Nationalité *Sept britannique*  
 Etat-Civil *Célibataire*  
 Profession et employeur *réant*  
 Résidence *1/ Mombasa*



Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à *Kibungo*, le *14 septembre 1909*  
 (Sceau) Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

*AT PETIT*

Perçu 80 francs suivant  
 quittance n° *923/0AT* du *30.9.09*

*CE 923 17/10*

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attiré sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)  
 (Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

### TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte.....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1°) ....., geboren op .....

2°) ....., geboren op .....

3°) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

#### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1°) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.

2°) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te....., op.....(1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province *Ruanda-Urundi*

**PERMIS DE RETOUR** *709/28/59*

M. (Nom et Prénoms) *DOLATKANU MATADALI MOHAMED MAWJEE*  
 Lieu et date de naissance *Mombasa, le 3 septembre 1923*  
 Nationalité *Sept britannique*  
 Etat-Civil *marie à Matadali Mohamed Mawjee.*  
 Profession et employeur *Sans*  
 Résidence *Mombasa, territoire de Kilungu*  
 Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à *Kilungu*, le *14 septembre 1959*  
 (Sceau) Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

*AT PETIT* 

Perçu 80 francs suivant  
 quittance n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)  
 (Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte.....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

2<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

3<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel .....

De Gouverneur .....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup>) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup>) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te....., op.....(1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda-Urundi

**PERMIS DE RETOUR**

709/27/59

M. (Nom et Prénoms) MAWJEE MAJATALI MOHAMED  
 Lieu et date de naissance 24 novembre 1917  
 Nationalité Sult britannique  
 Etat-Civil Marié à Solatkam Madatali Mohamed Mawjee  
 Profession et employeur Commerçant  
 Résidence Nyamagana (tribune de Kibungu)  
 Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) MAWJEE Sultan Matanoa né le 7 mai 1919  
 2°) MUBARAK Madatali M. Mawjee né le février 1915  
 3°) \_\_\_\_\_ né le \_\_\_\_\_  
 Délivré à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

(Sceau)

Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

AT PETIT

Perçu 80 francs suivant  
 quittance n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)  
 (Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte .....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

2<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

3<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel .....

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup>) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup>) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

709/26/59

Province .....

Ruanda-Urundi

PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) .....

Lieu et date de naissance **BEYER Jean Joseph** .....

Nationalité : **Battice, le 4 avril 1909** .....

Etat civil : **Belge** .....

Profession et employeur **employé à CLOSSET Léontine** .....

Résidence : **mineur à la Géoruanda (Rwinkwavu)** .....

Est autorisé (à résider) dans la Colonie du Congo Belge et Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ....., né le .....

2° ....., né le .....

3° ....., né le .....

Délivré à ....., le .....

(Sceau)

Le Gouverneur **Ribungu** **21 août 1959**  
p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'Administrateur Territorial Assistant  
**Claude DUMONT**

Percu 80 francs suivant  
quittance n° **903/0238** du **21. 8. 59**

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A ....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

Province RUANDA

PERMIS DE RETOUR N. 709/23/ 61

M. (nom et prénoms) HARSUKHLAL JANNADAS UNARIKER
Lieu et date de naissance : JUNAGATH 29/1/ 26
Nationalité : HINDOUSTANAISE
Etat civil : MARIÉ à TARANATI
Profession et employeur : COMMERÇANT
Résidence : KIBUNGU- RUA DA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° , né le
2° , né le
3° , né le

Délivré à KIBUNGU, le 2 mai 1961

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'Administrateur Territorial Assistant Principal
MULLER.N.E.



Percu 80 francs suivant
quittance n° 709/23/61 du 2/5/61

Handwritten signature of the official.

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A, le (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA

**PERMIS DE RETOUR N. 709/23/ 61**

M. (nom et prénoms) HARSUKHILAL JANNADAS UNARIKOR  
 Lieu et date de naissance : JUNAGATH 29/1/ 26  
 Nationalité : HINDOUSTANAISE  
 Etat civil : MARIE à TARANATI  
 Profession et employeur : COMMERCEANT  
 Résidence : KIBUNGU- RUA DA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1<sup>o</sup> ..... , né le .....  
 ..... , né le .....  
 ..... , né le .....



Délivré à KIBUNGU, le 2 mai 1961

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)  
**L'Administrateur Territorial Assistant Principal**  
**MULLER.N.E.**

Percu 80 francs suivant  
quittance n° 7023/10321 du 2/5/61

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie a l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA

**PERMIS DE RETOUR**

M. (nom et prénoms) ISMAIL JIWA  
 Lieu et date de naissance : SARDAR (Indes) 1893  
 Nationalité : Sujet britannique  
 Etat civil : marié à MARIAM Alibhai  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Rwamagana - Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à Kibungu , le 29/3/1961

(Sceau) Pour Le Gouverneur, l'Administrateur de Territoire,  
 p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SCHMIT, P.  
 101. 2. 1961  


Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 1025/0629 du 29/3/61

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province ..... RUANDA .....

### PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) ISMAIL JIWA  
 Lieu et date de naissance : SARDAR (Indes) 1893  
 Nationalité : Sujet britannique  
 Etat civil : marie à MARIAM Alibhai  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Rwamagana - Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à Kibungu , le 29/3/1961

(Sceau) Pour Le Gouverneur, l'Administrateur de Territoire,  
 p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SCHMIT, P.  
 pro. *ATAP NULIER*  


Percu 80 francs suivant  
quittance n° 1023/0620 du 29/3/61

#### REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A ..... , le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens  
kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA

### PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) RAJAHUSSEIN Ismael  
 Lieu et date de naissance : Bukoba le 13/4/1939  
 Nationalité : Sujet britannique  
 Etat civil : Célibataire  
 Profession et employeur : sans  
 Résidence : Rwamagana - Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

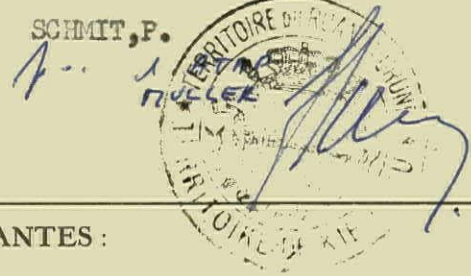
Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à Kibungu , le 29/3/1961

(Sceau)

Pr. Le Gouverneur, l'Administrateur de Territoire,  
p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SCHMIT, P.



Percu 80 francs suivant  
quittance n° 1025/1029 du 29/3/61

#### REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province ..... RUANDA .....

### PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) ..... RAJAHUSSEIN Ismael .....

Lieu et date de naissance : ..... Bukoba le 13/4/1939 .....

Nationalité : ..... Sujet britannique .....

Etat civil : ..... Célibataire .....

Profession et employeur : ..... sans .....

Résidence : ..... Rwamagana - Kibungu .....

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ....., né le .....

2° ....., né le .....

3° ....., né le .....

Délivré à ..... Kibungu ....., le 29/3/1961

(Sceau)

Pr. Le Gouverneur, l'Administrateur de Territoire,  
p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SCHMIT, P.



Percu 80 francs suivant  
quittance n° 1223/0.621 du 29/3/61

#### REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

Province RUANDA

### PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) MANSUKHAL JAYADAS UNARKER  
 Lieu et date de naissance : JUNAGADI SAURASHTRA 24/2/1929  
 Nationalité : Sujet Britannique  
 Etat civil : Marie à PUSHPAHEN MANSUKHAL UNARKER  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....



Délivré à Kibungu , le 12/1/61  
 Pr. Le Gouverneur L'Administrateur du Territoire  
 p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SCHMIT Pisani  
 P. O. *[Signature]*  
 Agent Terr. VAN RANSBEECK

Percu 80 francs suivant quittance n° 923/0990 du 12 / 1/61

#### REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

Province RUANDA

### PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) MANSUKHAL JAMNADAS UNARKER  
 Lieu et date de naissance : JUNAGADH SAURASHTRA 24/2/1929  
 Nationalité : Sujet Britannique  
 Etat civil : Marie à PUSHPAHEN MANSUKHAL UNARKER  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à Kibungu , le 12/1/61  
 Pr. Le Gouverneur L'Administrateur du Territoire  
 p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)



SCHMITT Pierre  
 P. o. *[Signature]*  
 Agent Terr. VAN RANSBEECK

Percu 80 francs suivant quittance n° 23/0990 du 12/1/61

#### REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

### TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

#### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUA NDA

PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) PUSHABEN MANSUKHLAL UNARKER  
 Lieu et date de naissance : Dar es Salam 6/12/36  
 Nationalité : Sujet Britannique  
 Etat civil : Marié à MANSUKHAL JAMNADAS UNARKER  
 Profession et employeur : Néant  
 Résidence : Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° HTTEN, né le 5/II/55  
 2° SANDHYA, né le 15/12/56  
 3° , né le

Délivré à Kibungu, le 12/I/61

Fr. Le Gouverneur L'Administrateur Territorial  
 p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)



SCIMIT Pierre  
 P. o. [Signature]  
 L'Agent Terr. VAN RANSBEECK

Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 923/0389 du 12/I/61

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUA NDA

**PERMIS DE RETOUR**

M. (nom et prénoms) PUSHPABEN MANSUKHAL UMARER  
 Lieu et date de naissance : Dar es Salam 6/12/36  
 Nationalité : Sujet Britannique  
 Etat civil : Mariée à MANSUKHAL JAMNADAB UMARER  
 Profession et employeur : Néant  
 Résidence : Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° MITEN, né le 5/11/55  
 2° SANDHYA, né le 15/12/56  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_



Délivré à Kibungu, le 12/1/61

Pr. Le Gouverneur L'Administrateur Territorial  
 p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SCHMIDT  
 P. o. [Signature]  
Agent Terr. VAN RANSBEECK.

Percu 80 francs suivant quittance n° \_\_\_\_\_ du 12/1/61

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA

PERMIS DE RETOUR

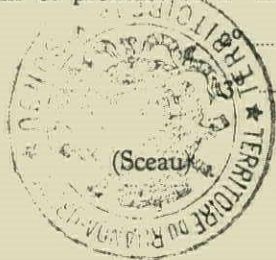
709/24/61

M. (nom et prénoms) MANSUKHAL JANNADAS UNARKER  
 Lieu et date de naissance : JUNAGATH 24/2/ 1929  
 Nationalité : HINDOUSTANAISE.  
 Etat civil : COMMERCANT MARIE à CUSHPABEN  
 Profession et employeur : COMMERCANT  
 Résidence : KIBUNGU- RUANDA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1° ..... , né le .....  
 ..... , né le .....  
 ..... , né le .....



Délivré à KIBUNGU, le 2 MAI 1961

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'Administrateur Territorial Assistant Principal  
MULLER. N. E.

Percu 80 francs suivant  
quittance n° 215/61 du 2/5/61

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA

PERMIS DE RETOUR

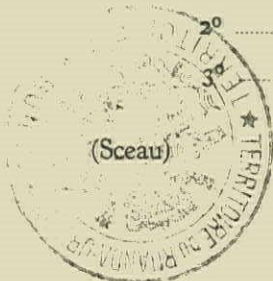
709/24/61

M. (nom et prénoms) MA SUKIAL JANNADAS UNARKER  
 Lieu et date de naissance : JUNAGATH 24/2/ 1929  
 Nationalité : HINDOUSTANAISE.  
 Etat civil : ENCHERANT MARIE à OUSHABEN  
 Profession et employeur : COMMERCANT  
 Résidence : KIBUNGU- RUANDA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....



Délivré à KIBUNGU, le 2 MAI 1961

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'Administrateur Territorial Assistant Principal  
MULLER, N. E.

Percu 80 francs suivant  
quittance n° 1023/6033 du 2/15/61

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1° ....., geboren op .....

2° ....., geboren op .....

3° ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1° Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2° Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

PERMIS DE RETOUR 709/ 11 /61.

M. (nom et prénoms)... **SUITTEN Victor Arthur** .....  
Lieu et date de naissance:.. **HOUTHALEN le 13.12.1913** .....  
Nationalité..... **Belge** .....  
Etat Civil..... **Océlibataire** .....  
Profession et employeur:.. **Missionnaire Vicariat Apostolique de Kabgayi** .....  
Résidence:.. **Zaza-Kibungu (Ruanda)** .....

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda-Urundi pour  
autant que son absence du Territoire soit inférieur à sept mois.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé  
endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent  
permis:



Nom et prénoms 1°) ..... né le.....  
2°) ..... né le.....  
3°) ..... né le.....

(Sceau)  
Perçu 30 francs suivant  
quittance n° 2024/6055 du 9.7.61

Délivré à .. **Kibungu** ....., le.. **7 juillet 1961**  
Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de l'Agent délégué)

L'Administrateur Territorial Assistan

REMARQUES TRES IMPORTANTES.

NIJS.- *[Signature]*

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre  
document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officiel-  
les d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4° du  
Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition  
que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiqué, par l'Agent du Poste  
de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur  
cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors  
de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation.  
Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il  
incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autori-  
sation d'immigration.

Réservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A....., le .....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Sign.)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

PERMIS DE RETOUR 709/ 11/61.

M. (nom et prénoms).....

Lieu et date de naissance:.....

Nationalité.....

Etat Civil.....

Profession et employeur:.....

Résidence:.....

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda-Urundi pour  
autant que son absence du Territoire soit inférieur à sept mois.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé  
endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent  
permis:

Nom et prénoms 1°)....., né le.....  
2°)....., né le.....  
3°)....., né le.....



(Sceau)  
Délivré à ..... le.....  
Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de l'Agent délégué)

Perçu 50 francs suivant  
quittance n° 401/61 du 3.7.61

REMARQUES TRES IMPORTANTES.

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre  
document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officiel-  
les d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4° du  
Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition  
que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste  
de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur  
cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors  
de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation.  
Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il  
incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autori-  
sation d'immigration.

Réservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A....., le .....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Sign.)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

CONGO-BELGE  
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
=.=.=

POLICE DE L'IMMIGRATION

PERMIS DE RETOUR 709/11/61.

M. (nom et prénoms) .. PWITTEN, Victor Arthur ..  
Lieu et date de naissance: .. HOUTHALEN, le 13/12/1913 ..  
Nationalité .. BELGE ..  
Etat civil .. Célibataire ..  
Profession et employeur: .. Missionnaire - Vic. M. Kabgayi ..  
Résidence: .. Zaza-Kibungu (Ruanda) ..

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda-Urundi pour  
autant que son absence du Territoire soit inférieur à sept mois.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé  
endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent  
permis:

Nom et prénoms 1°) ..  
2°) ..  
3°) ..  
(Sceau) Perçu 80 francs suivant  
quittance n° 2023/1000 du 21/7/61  
Délivré à .. Kibungu .. le .. 7/2/61 ..  
Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de l'Agent délégué)



LATA NISS

REMARQUES TRES IMPORTANTES.

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre  
document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officiel-  
les d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4° du  
Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition  
que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiqué, par l'Agent du Poste  
de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur  
cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors  
de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation.  
Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il  
incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autori-  
sation d'immigration.

Réservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A....., le .....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Sign.)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

PERMIS DE RETOUR 709/ 10 /61.

M. (nom et prénoms) **NIJS, Carolus Marie**.....  
 Lieu et date de naissance: **TURNHAUT....le 8.11.1912**.....  
 Nationalité.... **Belge**.....  
 Etat Civil.... **Célibataire**.....  
 Profession et employeur: **Missionnaire-Vicariat Apostolique de Kabgayi**.....  
 Résidence:.... **Zaza-Kibungu ( Ruanda)**.....  
 Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda-Urundi pour  
 autant que son absence du Territoire soit inférieur à sept mois.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent



Nom et prénoms 1°)....., né le.....  
 2°)....., né le.....  
 3°)....., né le.....

Délivré à .. **Kibungu**....., le **7 juillet 1961**  
 Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
 p.o. (qualité, nom, signature de l'Agent délégué)

(Sceau)  
 pour 80 francs suivant  
 quittance n° **102/1007** du **2/7/61**

**L'Administrateur Territorial Assistant**  
 REMARQUES TRES IMPORTANTES. **NIJS**.....

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiqué, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A....., le .....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Sign.)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

CONGO-BELGE  
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI  
=.=.=

POLICE DE L'IMMIGRATION

PERMIS DE RETOUR 709/10/61.

M. (nom et prénoms) ... NISS, Carlos, MARIA  
Lieu et date de naissance: ... TURNHOUT le 8/11/1912  
Nationalité: ... BELGE  
Etat Civil: ... Célibataire  
Profession et employeur: ... Kishomani - Vicair H. Kobgazi  
Résidence: ... Zoya - Kibungu (Ruanda)

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda-Urundi pour  
autant que son absence du Territoire soit inférieure à sept mois.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé  
endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent  
permis:

Nom et prénoms 1°) ..... né le.....  
2°) ..... né le.....  
3°) ..... né le.....



(Sceau)  
Perçu 80 francs suivant  
quittance n° 1000000 du 21/7/61

Délivré à Kibungu, le 21/7/61  
Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de l'Agent délégué)

L. VAN NISS

REMARQUES TRES IMPORTANTES.

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre  
document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officiel-  
les d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4° du  
Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition  
que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiqué, par l'Agent du Poste  
de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur  
cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors  
de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation.  
Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il  
incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autori-  
sation d'immigration.

Réservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A....., le .....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Sign.)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Province Ruanda

PERMIS DE RETOUR N° 709/22/61.-

M. (nom et prénoms) MATADALI MAWJEE  
 Lieu et date de naissance : Nairobi 24/11/1917  
 Nationalité : Sujet britannique  
 Etat civil : marié à DOLATKHANU  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Rwemagana - Kibungu.

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

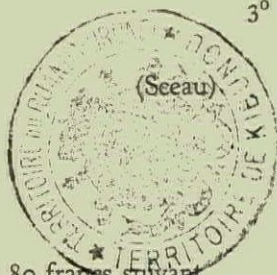
Nom et prénoms : 1° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kibungu, le 21/4/1961.-

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'A.T.A.P. MULLER, N.E.-



Percu 80 francs suivant  
quittance n° 1021/002 du 20/4/61

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda

**PERMIS DE RETOUR N° 709/22/61.-**

M. (nom et prénoms) MATADALI MAWJEE  
 Lieu et date de naissance : Nairobi 21/11/1917  
 Nationalité : Sujet britannique  
 Etat civil :  marié à DOLATKHANU  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Rwemagana - Kibungu.

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

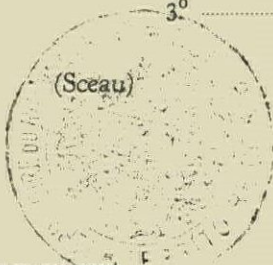
Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à Kibungu , le 21/4/1961.-

Le Gouverneur .....

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'A.T.A.P. MULLER, N.E.-



Percu 80 francs suivant  
quittance n° 1023/1022 du 20/4/61

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

Province .....

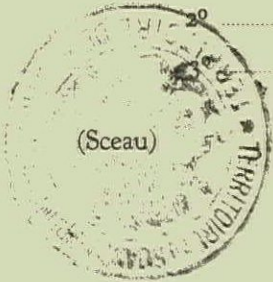
PERMIS DE RETOUR 709/8/61

M. (nom et prénoms) DE CRAEMER Jacques  
 Lieu et date de naissance : TIELT 26 mars 1934  
 Nationalité : BELGE  
 Etat civil : Marié  
 Profession et employeur : AGENT TERRITORIAL  
 Résidence : RWAMAGANA (KIBUNGU - RUANDA)

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ....., né le .....  
 2° ....., né le .....  
 3° ....., né le .....



Délivré à KIBUNGU, le 5.5.1961.-

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)  
**L'A.T.A.P., MULLER N.E.**

Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 4023/0638/11 du 8/5/61

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

PERMIS DE RETOUR 709/ 8 /58 61

M. (nom et Prénoms)..... *DE CRAEMER Jacques.*  
Lieu et date de naissance: *TIELT 26 MAI 1934.*  
Nationalité... *BELGE.*  
Etat-Civil:.... *MARIÉ*  
Profession et employeur: *AGENT TERRITORIAL*  
Résidence:..... *RUWAMAGANA (KIBONGU - RUANDA)*

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à Sept mois

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis:

Nom et prénom (1\*)....., né le.....  
..... (2\*)....., né le.....  
..... (3\*)....., né le.....

(Sceau)

Délivré à... *KIBONGU*, le... *5.5.1961*

Perçu 80 francs suivant  
quittance n\*..... du.....

Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de  
l'Agent délégué

*L. ATAR MULIER - N.*

*709/06381D 8/5/61*

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES.

1\*) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4\* du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2\*) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A..... le..... (1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (nom et Sign)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Province .....

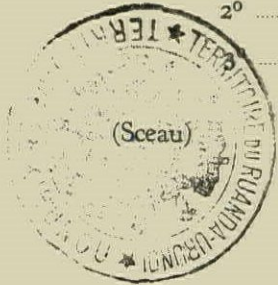
PERMIS DE RETOUR 709/9/61

M. (nom et prénoms) DE CLOUX Nicole  
 Lieu et date de naissance : TIELI 1er janvier 1934  
 Nationalité : BEIGE  
 Etat civil : Mariée  
 Profession et employeur : sans  
 Résidence : NYAMAGANA (KIBUNGU) RUANDA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... né le .....  
 2° ..... né le .....  
 ..... né le .....



Délivré à KIBUNGU, le 5.5.1961.-

Le Gouverneur .....

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'A.T.A.P. MULLER, N.E.-

Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 1023/06371D du 8/5/61

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen).....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup>..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

==.=

PERMIS DE RETOUR 709/ 9 /58

M. (nom et Prénoms)..... DE CLOUX Nicole  
Lieu et date de naissance:..... TIELT 1 Janvier 1934  
Nationalité..... BELGE  
Etat-Civil:..... Marié  
Profession et employeur:..... Sans  
Résidence:..... RWAMAGANA (KIBUNGU) RUANDA

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à Sept mois

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis:

Nom et prénoms 1\*)....., né le.....  
2\*)....., né le.....  
3\*)....., né le.....



Délivré à KIBUNGU, le 5.5.1961

Perçu 80 francs suivant  
quittance n\*.....du.....

Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de  
l'Agent délégué

L. ATAP MULLEN

1003/003710 8/5/61

REMARQUES TRES IMPORTANTES.

1\*) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4\* du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2\*) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A..... le.....(1)

(Sceau). L'Agent du Poste de Sortie (nom et Sign

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Province

*Ruanda*

*709/25/59*

**PERMIS DE RETOUR**

M. (Nom et Prénoms) *MENONCELLO Irma, Glira*  
 Lieu et date de naissance *Berica, le 24-2-1916*  
 Nationalité *belge*  
 Etat-Civil *marie*  
 Profession et employeur *ne'ant*  
 Résidence *RWINKWADU*

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à *Kilunga*, le *8 juillet 1959*

(Sceau)

Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

Perçu 80 francs suivant

quittance n° *928/0113* du *8.7.59*

*ATA DOMONT*  
*Claude Dumont*

*C.T. 926 VANESPEN*

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)  
 (Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

*stamps*

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte .....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b.b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup>) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup>) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

=.=.=

PERMIS DE RETOUR 709/ /58

M. (nom et Prénoms) **MENONCELLO Irma Elvira**  
Lieu et date de naissance: **Treviso, le 24.2.1916**  
Nationalité: **Belge**  
Etat-Civil: **Marlée**  
Profession et employeur: **ndant**  
Résidence: **RMINKWAVU**

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à Sept mois

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis:

Nom et prénoms 1\*) ....., né le.....  
2\*) ....., né le.....  
3\*) ....., né le.....

(Sceau)

Délivré à **Kibungu**, le **8 juillet 1959**

Perçu 80 francs suivant  
quittance n° **923/0823** du **8.7.59.**  
Le Comptable Territ. 923  
**VAN ESPEN, L.-**

Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de  
l'Agent délégué **P.O.**  
**L'Administrateur Terr. Assistant,**  
**C. DEMONT**

REMARQUES TRES IMPORTANTES.

1\*) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4\* du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ .

Il est indispensable que celle-ci soit indiqué, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2\*) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A..... le.....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie(nom et Sign)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

709/24/59

Province Ruanda

PERMIS DE RETOUR

M. (Nom et Prénoms) DE SCHEYERS Gustave, Gaston  
 Lieu et date de naissance Habri, le 7-6-16  
 Nationalité belge  
 Etat-Civil marié  
 Profession et employeur agent Géomanda  
 Résidence RWINKWAVU

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) DE SCHEYERS Nicole, né le 3-2-50  
 2°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kiluegu, le 8 juillet 1959

(Sceau)

Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

Perçu 80 francs suivant  
quittance n° 923/0124 du 8.7.59

ATA DUMONT  
Alexandre Dumont

ET 913 VAN ESPEN

REMARQUES TRÈS-IMPORTANTES :

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)  
(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

*akwarij*

# TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : *SCHEERER* .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte .....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1°) ....., geboren op .....

2°) ....., geboren op .....

*popi* 3°) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*W. B. B.* (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n° ..... van .....

## ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1°) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4° van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2°) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

==.

PERMIS DE RETOUR 709/ /58

M. (nom et Prénoms)... **DE SCHEYERS. Gustave Gaston** .....  
Lieu et date de naissance: **Havré le 7.6.16** .....  
Nationalité... **Belge** .....  
Etat-Civil: **Marié** .....  
Profession et employeur: **Agent Géruanda** .....  
Résidence: **BWINKWAVU** .....

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à Sept mois

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis:

Nom et prénoms 1\*) **DE SCHEYERS. Nicole** ....., né le **3.2.50** .....  
2\*) ....., né le .....  
3\*) ....., né le .....

(Sceau)

Délivré à **Kibungu** ..., le **8 juillet 1959**

Perçu 80 francs suivant  
quittance n° **923/0824**  
du **8.7.59**  
Le Comptable Territ. 923  
**VAN BOPEN.L.**

Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de  
l'Agent délégué **p.o.**  
**L'Administrateur Terr. Assistant**  
**C. DUMONT.-**

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES.

1\*) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4\* du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiqué, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2\*) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A..... le.....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (nom et Sign

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Province Ruanda-Urundi

**PERMIS DE RETOUR** 702/20/59

M. (Nom et Prénoms) M. H. D. K. D. K. K. K.  
 Lieu et date de naissance Kobourgen Novembre 1940  
 Nationalité Sujet Belge  
 Etat-Civil Célibataire  
 Profession et employeur Sans  
 Résidence Ruanda-Urundi

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kobourgen, le 4 Avril 1959

(Sceau)

Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

Agent Belge  
Dequere

Perçu 80 francs suivant  
quittance n° 923/1129/du 1-4-59

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....

Mevrouw

Plaats en datum van geboorte .....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

2<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

3<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b.b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup>) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup>) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

CONGO BELGE

N° 923/1105/D

Territoire de Kibungu

REÇU de M. MAWIEE Madatali Mohamed

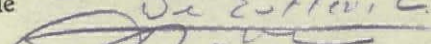
la somme de quatre vingt fr

suyvant détail ci-dessous : TOTAL FRS .....

Droits Chancellerie Passeports, légalisations, extraits, certificats, etc. . .	Actes Notariés	Droit Proportionnel sur ventes publiques	Autres Recettes (1)
80			

(1) Objet de la recette autre :

P. Retour N° 709/1/59

A Kibungu, le 7/7/59  
(Nom) Le Comptable De Zutterli  
(Signature) 

Province du RUANDA-URUNDI

**PERMIS DE RETOUR** 709/1/59

M. (Nom et Prénoms) MAWJEE MADATALI MOHAMED  
 Lieu et date de naissance 24 novembre 1917  
 Nationalité Sujet britannique  
 Etat-Civil marié à Dolatkam Madatali Mohamed Mawjée  
 Profession et employeur commerçant  
 Résidence Rwamagana ( Territoire de Kibungu)

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3°) \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kibungu, le 7 janvier 1959

(Sceau)

Le Gouverneur

p.o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué).

Perçu 80 francs suivant  
 quittance n° 923/1105/1 du 7/1/59

L'Administrateur de Territoire, PETIT J., absent  
L'ATA MULLEA

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A Kibungu, le \_\_\_\_\_ (1)  
 (Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....  
Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte.....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup>) ....., geboren op .....2<sup>o</sup>) ....., geboren op .....3<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).*

Gehéven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup>) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup>) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

PERMIS DE RETOUR 709/ 10 /61.

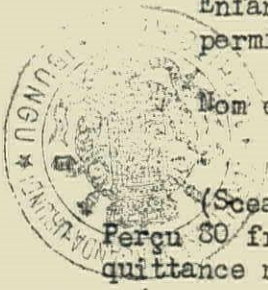
M. (nom et prénoms) **NIJS, Carolus Maria**  
Lieu et date de naissance: **TURNHOUT le 8.11.1912**  
Nationalité: **Belge**  
Etat civil: **Célibataire**  
Profession et employeur: **Missionnaire-Vicariat. Apostolique. de Kabgayi.**  
Résidence: **Zaza-Kibungu. (.Ruanda).**

Est autorisé (e) à rentrer à la colonie du Congo-Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à sept mois.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis:

Nom et prénoms 1°) ..... né le .....  
2°) ..... né le .....  
3°) ..... né le .....



(Sceau)

Perçu 80 francs suivant  
quittance n° 1023/10657 du 3/7/61

Délivré à **Kibungu**, le **7 juillet 1961**  
Le Gouverneur du Ruanda-Urundi  
p.o. (qualité, nom, signature de l'Agent délégué)

REMARQUES TRES IMPORTANTES. **L'Administrateur Territorial Assistant NIJS.**

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificat de vaccination prévus à l'article 4-4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est utilisée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ: A....., le .....(1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Sign.)

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Province .....

### PERMIS DE RETOUR

YUSUFU bin ALI

M. (Nom et Prénoms) ..... BUKOBA, le 5 janvier 1938

Lieu et date de naissance ..... MAN

Nationalité ..... marié à FATUMA binti MAN

Etat-Civil ..... sans

Profession et employeur ..... WAMAGANA-Buganza-sud, TERRITOIRE KIBUNGU-RWAINDA

Résidence .....

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms 1°) ....., né le .....

2°) ....., né le .....

3°) ..... Kibungu, né le 24 novembre 1959

Délivré à ....., le .....

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)  
L'Agent délégué, p. o. Assistant,

LUCIEN CLAUDE

Perçu 80 francs suivant

quittance n° ..... du .....

923/0870/ du **REMARQUES TRÈS IMPORTANTES**

C.T. 923

1°) Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du Décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'Agent du Poste de sortie, à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2°) Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Reservé à l'Agent du Poste de Sortie.

Vu au départ : A ....., le ..... (1)

(Sceau) L'Agent du Poste de Sortie (Nom et Signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) : .....

Mevrouw

Plaats en datum van geboorte.....

Nationaliteit .....

Burgerlijke staat .....

Beroep en werkgever .....

Verblijfplaats .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis ; zij moet binnen zes maanden van de afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

2<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

3<sup>o</sup>) ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b.b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar).*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup>) Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van, bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup>) Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan de ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te....., op.....(1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda-Urundi

PERMIS DE RETOUR

709/81/09

M. (nom et prénoms) MANSUKHLAL JAMNADAS UNARKER.  
 Lieu et date de naissance : JUNABADH, le 24 février 1929  
 Nationalité :  Sujet britannique  
 Etat civil : marié à PUSHPABEN MANSUKHLAL UNARKER.  
 Profession et employeur : Commerçant  
 Résidence : Kibungu.

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° HITEN, né le 5 novembre 1955  
 2° JANHYA, né le 15 décembre 1956  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 Délivré à KIBUNGO, le 9 octobre 1959

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

ATA OUNONT

*[Signature]*

Percu 80 francs suivant  
quittance n° 923/088/P du 9 10.59

CT 923  
VAN ESPEN

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province *Ruanda-Urundi*

*709/30/09*

PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) *POSHABEN Mansukhlal Unaraka*  
 Lieu et date de naissance : *Dar es Salam, le 6 décembre 1936.*  
 Nationalité :  *Sujet britannique.*  
 Etat civil :  *marié à MANSURILAL Jannadas Unaraka*  
 Profession et employeur : \_\_\_\_\_  
 Résidence : *Kihungu.*

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° *HITEN*, né le *5 novembre 1905*  
 2° *SANDHYA*, né le *15 décembre 1906.*  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à *Kihungu*, le *9 octobre 09*

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

*ATA DONONT*

*ATA DONONT*

Percu 80 francs suivant  
quittance n° *913/0813* du *9.10.59*

*ET PLS VAN ESPEN*

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

## TERUGKEERVERGUNNING

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....

### ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek · Te ....., op..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde